

O SENTIMENTO
DE SOLIDÃO
E ABANDONO
EM *A FLOR*
DO MEU SEGREDO,
DE ALMODÓVAR:
UMA UNIDADE DIDÁTICA
PARA A CLASSE
DE ELE

EL SENTIMIENTO DE SOLEDAD Y DE ABANDONO EN *LA FLOR DE MI SECRETO*, DE
ALMODÓVAR: UNA UNIDAD DIDÁCTICA PARA LA CLASE DE ELE

THE FEELING OF LONELINESS AND ABANDONMENT IN ALMODÓVAR'S *THE FLOWER OF*
MY SECRET: A DIDACTIC UNIT FOR THE ELE CLASS

Beatriz Martín-Gascón*

Universidade de Córdoba

RESUMEN: La presente unidad didáctica sobre *La flor de mi secreto*, del director español Pedro Almodóvar, tiene como objetivo fundamental acercar al aprendiente de ELE al universo del director manchego. Asimismo, busca potenciar la expresión lingüística de emociones negativas como la soledad o el abandono en el alumnado avanzado de ELE a través de este filme. Así, el análisis realizado permitirá, por un lado, identificar y utilizar diferentes formas de expresar el dolor por el abandono y otros sentimientos como la soledad y la tristeza, valorando la intertextualidad como una forma de ampliar el conocimiento de la expresión del desamor. PALABRAS CLAVE: Pedro Almodóvar. Expresión de emociones. ELE. Intertextualidad.

RESUMO: O objetivo principal desta unidade didática sobre *A Flor do Meu Segredo*, do diretor espanhol Pedro Almodóvar, é aproximar o aluno de ELE ao universo do diretor manchego. Por outro lado, a unidade didática busca promover a expressão lingüística de emoções negativas como a solidão ou o abandono em alunos avançados do ELE por meio desse filme. Assim, a unidade

* * Es doctora por la Universidad de Córdoba. Sus líneas de investigación incluyen la lingüística aplicada, la enseñanza-aprendizaje de ELE y la conceptualización-expresión de la emoción. E-mail: beatricmartingascon@gmail.com.

realizada permitirá, por um lado, identificar e utilizar diferentes formas de expressar a dor do abandono e outros sentimentos como a solidão e a tristeza, valorizando a intertextualidade como forma de ampliar o conhecimento sobre a expressão do desgosto.

PALAVRAS-CHAVE: Pedro Almodóvar. Expressão de emoções. ELE. Intertextualidade.

ABSTRACT: The main objective of this didactic unit on *The Flower of My Secret* by Spanish filmmaker Pedro Almodóvar is to bring the ELE learner closer to the universe of the Manchego director. Furthermore, it aims to enhance the linguistic expression of negative emotions such as loneliness or abandonment in advanced ELE students through this film. Thus, the analysis carried out will allow, on the one hand, to identify and use different ways of expressing the pain of abandonment and other feelings such as loneliness and sadness, valuing intertextuality as a way of expanding the knowledge of the expression of heartbreak.

KEYWORDS: Pedro Almodóvar. Expression of emotions. ELE. Intertextuality.

1 INTRODUCCIÓN

Al igual que cualquier otro medio de comunicación audiovisual, la labor del cine no se reduce a informar o divertir. El cine va más allá permitiendo que el espectador se adentre en el estudio de la sociedad y entre en contacto con diferentes pensamientos y actitudes. De esta manera, aunque por naturaleza el cine no tenga el fin de educar, actúa como un recurso didáctico al servicio de la enseñanza de una lengua extranjera. En el ámbito teórico y aplicado del Español como Lengua Extranjera (ELE) destacan los trabajos de diferentes autores que subrayan la productividad didáctica del cine en el aula (ALCONERO GUTIÉRREZ, 2009; COSTA VILLAVERDE, 2006; LEWIS Y TIERNEY, 2011; TORO ESCUDERO, 2009). Asimismo, el Plan Curricular del Instituto Cervantes (PCIC) hace referencia al cine español en el capítulo 10 y considera interesante que el alumnado extranjero conozca aquellas películas de los países hispanos con proyección internacional. En este sentido, la filmografía de Pedro Almodóvar resulta relevante en el aula de ELE. En el inventario de referentes culturales de este documento, aparece recogida la importancia que ocupa el cine de este director al reunir las condiciones de universalidad y de accesibilidad, ambos criterios establecidos por el propio PCIC en la elección de materiales de ELE (MARTÍNEZ SERRANO, 2015).

Si bien el film de Almodóvar, *La Flor de mi secreto*, se ha explotado en diferentes estudios que abordan también las emociones y la interculturalidad (CRESPO FERNÁNDEZ, 2012; FERNÁNDEZ FERNÁNDEZ, 2008; RABASCO y SORIANO, 2007), hasta la fecha no se han trabajado aspectos como la importancia de la literatura y de la intertextualidad como vehículo de expresión de los sentimientos. El presente artículo pretende contribuir a estudios previos sobre la importancia del cine como recurso efectivo y afectivo en el aprendizaje de una lengua y su cultura. En concreto, presenta una propuesta de aplicación de un largometraje del reconocido director español, Almodóvar, con el fin de desarrollar la expresión de sentimientos en español con un alumnado brasileño, destacando el rol de la intertextualidad. *La flor de mi secreto* ha sido elegida en esta ocasión, ya que este film de Almodóvar permite poner de relieve los numerosos puentes que unen España con Brasil.

2 EL ROL DEL CINE EN EL AULA DE ELE

Como afirma López Rodríguez (2019, p. 66), la riqueza semiótica del cine y su contacto directo con el contexto sociocultural del país ofrecen amplias posibilidades para los docentes de lenguas. A este respecto, son numerosos los autores que muestran la efectividad del cine en el proceso de enseñanza y aprendizaje de las distintas competencias en una lengua. Entre ellos, destaca Costa Villaverde (2006), quien defiende el rol fundamental de las películas en el desarrollo de las distintas destrezas. Este autor sostiene que el alumnado está así expuesto a muestras de lengua variadas en contextos socioculturales explícitos. Alconero Gutiérrez (2009) se centra en la comprensión intercultural del estudiante al enfatizar la importancia del cine como acceso a la realidad sociocultural del mundo hispanohablante. Investigadores como Lewis y Tierney (2011) apelan al papel del componente emocional en el aprendizaje de una lengua extranjera y arguyen la importancia del cine a través de sus historias, sonidos e imágenes en la movilización de las sensaciones.

2.1 EL CINE DE ALMODÓVAR

El cine de Almodóvar expresa unos sentimientos tan universales que su filmografía se sigue con interés en muchas partes del mundo, y es que “[...] su mundo de sentimientos a flor de piel, de secretos que se aclaran, de soliloquios y de personas que se ayudan, conforma un amplio marco en el que el espectador se ve reconocido en alguna ocasión” (MARTÍNEZ SERRANO, 2015, p. 612). Por otra parte, Almodóvar ha sido capaz de crear su propio universo. Según Sánchez Noriega, la obra de este cineasta deja huella y posee un lenguaje específico tras el que hay una temática y unos valores recurrentes (ÁVILA, 2018). Esto aporta un valor atemporal a sus películas.

De entre su abundante filmografía, *La flor de mi secreto* marca un cambio en su trayectoria cinematográfica. Esta película es un punto de inflexión en la carrera de Almodóvar, una obra bisagra que marca una nueva etapa. Martínez Serrano (2015, p. 608) la considera como “[...] el último de los melodramas eminentemente madrileños de los ochenta y noventa”, pero afirma que es, asimismo, el germen de dos películas claves en la filmografía del director manchego, *Todo sobre mi madre* y *Volver*. Se trata de una obra en la que aparecen muchos elementos del universo almodovariano: la importancia del mundo femenino, el desamor, la incomunicación, la soledad, la culpa y el dolor de la pérdida. Es una narración que habla, sobre todo, del dolor y de la necesidad de sobreponerse a los embates de la vida. En ella, la canción, como ocurre siempre en su cine, no es un mero relleno, sino que sirve para ahondar en los sentimientos de desgarramiento de la protagonista. El hombre aparece, como suele ocurrir en el resto de la filmografía de este director, como un ser insensible, cobarde, que engaña a la mujer y no tiene las agallas suficientes para afrontar las consecuencias de su engaño. Sin embargo, en esta película aparece un hombre nuevo: Ángel, romántico, soñador, heterosexual y afeminado, que se enamora perdidamente de Leo, la protagonista. Su nombre tiene un claro valor simbólico: Ángel se convierte en el amigo incondicional de Leo, la guía en ese cambio laboral y emocional que necesita su vida.

En cuanto a la trama, Almodóvar maneja perfectamente los resortes del melodrama y se ayuda para ello del universo de la literatura femenina. Buca en el mundo de la literatura hecha por mujeres y, a través de numerosas referencias intertextuales, nos sumerge en el mundo de las escritoras y de su vida atormentada. Leo es un ejemplo de mujer destrozada por el dolor del abandono, pero también es un ejemplo de que este puede superarse. De esta manera, la película es una llamada a la esperanza: hay vida tras una decepción amorosa. En *La Flor de mi secreto* Almodóvar se sumerge en el universo femenino y ofrece un auténtico muestrario de emociones y sentimientos. Además, la importancia que la literatura femenina adquiere en la película nos ayuda a familiarizarnos también con el universo de la escritura y nos permite ahondar en el mundo de las emociones. En el mismo sentido funcionan la canción, el flamenco y las referencias intertextuales a otras películas como *El apartamento*, de Billy Wilder; *Casablanca*, de Michael Curtiz; y *Ricas y famosas*, de George Cukor.

En su tesis doctoral, Fernández Fernández (2008) hace un amplio recorrido de la obra cinematográfica de Almodóvar, analizando 17 películas y 5 cortometrajes. En uno de los capítulos (p. 149-166), el autor se centra en la sinopsis, ficha técnica y artística y fotogramas de *La flor de mi secreto*. Crespo Fernández (2012) aborda asimismo la filmografía de Almodóvar en su tesis doctoral y parte de la hipótesis de que su cine constituye un punto de partida válido para el diseño de actividades productivas, afectivas y motivadoras con las que enseñar aspectos formales y transmitir cultura, entre otras. Rabasco y Soriano (2007) proponen una unidad didáctica de 10 sesiones donde se explota esta película con el fin de expresar sentimientos y reacciones frente a problemas personales.

Por ello, si el interés de nuestra unidad es profundizar en la expresión de emociones vinculadas al dolor por el abandono, esta es la película idónea. Lo es porque, como es habitual en su cine, Almodóvar se sirve del mundo de la literatura, de la canción, del cine y del flamenco para expresar la emoción de forma variada. Asimismo, su lenguaje (mezcla de registro coloquial y culto) ofrece al alumnado de lengua extranjera muestras de uso lingüístico real. Aunque esta película se ha trabajado en diferentes trabajos que abordan las emociones y la interculturalidad, hasta la fecha no se han explotado aspectos como el papel de la literatura y de la intertextualidad en la expresión de los sentimientos.

Objetivos didácticos

- Reconocer y valorar algunas de las características del cine de Almodóvar
- Reflexionar sobre el mundo de la literatura y su importancia en la expresión de las emociones

- Comprender y analizar el lenguaje de la película
- Leer y extraer información de textos escritos y orales
- Expresar por escrito y oralmente las emociones
- Interactuar oralmente con los compañeros de clase y con el profesor
- Redactar una crítica cinematográfica
- Analizar la intertextualidad como fórmula para profundizar en los temas tratados

Destrezas trabajadas

- Expresión oral
- Expresión escrita
- Comprensión oral
- Comprensión escrita

Contenidos

Contenidos culturales

- La literatura y su papel en la sociedad
- Los estereotipos femeninos y masculinos
- Las características del cine de Almodóvar
- Las conexiones entre el cine de Almodóvar y otros tipos de textos (canciones, películas)

Contenidos funcionales

- Comprender, resumir y expresar por escrito información obtenida mediante la lectura y el visionado
- Expresar lingüísticamente emociones de amor y de desamor
- Realizar una crítica de una película atendiendo a los aspectos lingüísticos y culturales trabajados

Contenidos léxicos

- Léxico relacionado con la expresión de las emociones de amor y de desamor

Propuesta metodológica

Las actividades diseñadas están destinadas a alumnos brasileños de ELE de nivel avanzado, preferiblemente de nivel C2 del MCER, aunque podrían implementarse en una clase de nivel C1, ya que es el nivel de destreza lingüística necesario para el visionado de la película y para la realización de las actividades planteadas. Su desarrollo está previsto a lo largo de 12 sesiones de clase de 1 hora de duración. Sería interesante que se planteara la secuenciación didáctica como un curso de lengua y cultura sobre el cine de Almodóvar y la expresión de las emociones en ELE. El material necesario incluye ordenador, proyector, conexión a internet, el DVD de la película *La flor de mi secreto*, vídeos de YouTube, plataforma interactiva *Padlet*, plataforma *Canva* para diseño de materiales, *tablets* y fichas de trabajo. Así, se hace uso de las TIC como herramienta de potenciación del aprendizaje de la lengua extranjera y del diseño de materiales.

Todas las actividades tienen como base o el diálogo en gran grupo/asamblea (profesor-alumnos) o el diálogo en pequeño grupo (entre parejas). La secuenciación didáctica se divide en dos apartados: previsionado y posvisionado. Por un lado, las actividades de previsionado tienen el objetivo fundamental de indagar en los conocimientos previos que los alumnos poseen sobre Almodóvar y de ofrecer al alumnado de ELE una primera aproximación al cine de este director y, más concretamente, a su película *La flor de mi secreto*. Por otro lado, en las tareas de posvisionado, se ofrece un variado número de actividades cuya finalidad es trabajar las cuatro destrezas: comprensión auditiva, comprensión escrita, expresión oral y expresión escrita. Todas ellas giran en torno a la expresión de las emociones de amor y desamor. Se ofrecen actividades que trabajan, en primer lugar, el mundo de la literatura (por ejemplo, cómo se hace un escritor, los referentes literarios, las novelas rosas y las novelas negras, la novela rosa en Brasil); en segundo lugar, hay otro grupo de actividades que se centran en el análisis y en la expresión del dolor; en tercer lugar, se agrupan una serie de actividades centradas en la intertextualidad como fórmula para intensificar la expresión del dolor (estas últimas se dividen en actividades centradas en el mundo de la canción y en actividades enfocadas al mundo del cine). La última actividad tiene como objetivo elaborar una crítica en la que se integren todos los conocimientos adquiridos en la unidad.

Actividades

1. Previsionado

1ª sesión

1.1 ¿De quién hablamos?

Nota para el docente:



Se dice a los alumnos que se va a trabajar una película de un director de habla hispana y se les da 15 minutos para que investiguen sobre el tema. La primera tarea que se propone es averiguar de qué director y de qué película se trata. Se divide la clase en grupos de 3 o 4 estudiantes y se va leyendo la tarjeta en la que aparece información que puede servir de ayuda. El grupo que sepa la respuesta levanta la mano. Si acierta, son 5 puntos. Si se equivoca, se restan 5 puntos. Se pueden obtener hasta 10 puntos si se aciertan las dos preguntas. Si se plantean las preguntas y no hay ningún grupo que las adivine, se les permitirá que busquen información en *internet*

Pistas sobre el director

Ha recibido dos premios Óscar;
 Fue investido doctor honoris causa por la Universidad de Harvard en 2009;
 A los dieciocho años se trasladó a Madrid para estudiar cine;
 Trabajó de ordenanza en telefónica;
 Fue miembro del grupo teatral *Los goliardos*;
 Tras la muerte de su madre, rememoró su infancia en *Volver* (2006);
 Su primera película fue *Pepi, Luci, Boom y otras chicas del montón*;
 Su reconocimiento popular comenzaría con el filme *¿Qué he hecho yo para merecer esto?* (1984);
 En 1986 fundó junto a su hermano Agustín la compañía productora *El Deseo*;
 Participó activamente en la movida madrileña;
 Penélope Cruz ha trabajado en varias de sus películas;
 En su cine hay abundantes elementos escandalosos y provocadores;
 Es característica su afición a los boleros, a Chavela Vargas y a Caetano Veloso;
 Abundan en sus películas los personajes femeninos;
 En *La ley del deseo* Carmen Maura interpreta a una transexual;
 En *Hable con ella*, aparece un concierto con Caetano Veloso;
 En *Julieta*, dos protagonistas femeninas, Emma Suárez y Adriana Ugarte, realizan el mismo papel;
 En *¿Qué he hecho yo para merecer esto?* y en *La flor de mi secreto*, Chus Lampreave;
 hace de una abuela que siempre dice que quiere volver a su pueblo natal;
 Alcanza la fama internacional con *Mujeres al borde de un ataque de nervios*.

Pistas sobre la película

La protagonista de la historia es una escritora;
 Trabaja Marisa Paredes;
 Se aborda el tema del dolor por el abandono;
 Aparece un relato, *La cámara frigorífica*, que es el embrión de la película *Volver*;
 En la película aparece un personaje masculino Ángel, Juan Echanove, que es escritor y trabaja en el periódico *El País*;
 El marido de la protagonista es un teniente coronel que se va en misión de paz a la guerra de Bosnia;
 La protagonista vuelve a La Mancha para encontrar su equilibrio;
 La película se iba a titular *Como vaca sin cencerro*;
 Una parte de la película se rodó en Almagro;
 Hay una secuencia sobre trasplantes que se repetiría años más tarde en *Todo sobre mi madre*;
 El rosa y el negro adquieren mucha importancia en la película.

Fuentes: Diphusapaty (2013), InfoLibre (2015), Silvestre (2020)

1.2 El cartel de la película



"Esto no es literatura, es mecanografía" (Truman Capote)

(Figura extraída de Fernández Fernández, 2008, p. 160).

Reflexiona en parejas durante unos minutos sobre la relación de las palabras de Capote con el cartel de esta película.

2ª y 3ª sesión

Visionado de la película

Vamos a ver la película *La flor de mi secreto* de Pedro Almodóvar. Durante los últimos 10 minutos de cada una de las dos sesiones de visionado, interactúa con el resto de los compañeros con tu *tablet* u ordenador portátil a través de la herramienta *Padlet* con el siguiente código QR:



La Flor de mi Secreto

Presta atención a la película e interactúa con tus compañerxs en este muro

2. Posvisionado

4ª Sesión

2.1 La literatura como forma de expresar los sentimientos


2.1.1 La lenta máquina del desamor


Tras el visionado de la película, lee el siguiente poema de Cortázar y contesta con otrx compañerx a las preguntas:

Nota para el docente:



La tónica general de todas las actividades es contestar individualmente a las preguntas y comentarlas posteriormente en asamblea.



La lenta máquina del desamor,
 los engranajes del reflujo,
 los cuerpos que abandonan las almohadas,
 las sábanas, los besos,
 y de pie ante el espejo interrogándose
 cada uno a sí mismo,
 ya no mirándose entre ellos, 
 ya no desnudos para el otro,
 ya no te amo,
 mi amor.

Este poema de Cortázar, escritor que forma parte de la biblioteca de Leo, habla del desamor. ¿Qué expresa exactamente?

¿A qué se refiere con “los engranajes del reflujo”?

¿Crees que se puede identificar con la situación amorosa de Paco y de Leo?

¿En qué difiere? ¿Qué elementos de la película reflejan indirectamente que la relación en el pasado era diferente?

2.1.2 Leo, escritora

A lo largo de la película, el personaje de Leo aparece muy redondeado. A continuación, aparecen rasgos de su carácter. En grupos de 3, buscad de qué manera aparecen en la película esos rasgos de su carácter para después exponerlo en clase.

Lectora →

Escritora de novelas rosas →

Admiradora de escritoras malditas →

Engañada y abandonada por su marido →

Adicta al alcohol y a otros tranquilizantes →

Inclinaciones suicidas →

Víctima de su soledad →

Utiliza la escritura como terapia →

Mujer perdida como vaca sin cencerro →

Mujer exitosa →

De extracción humilde →

Mujer leída →

Mujer dependiente e insegura →

2.1.3 Los referentes literarios de Leo

Leo habla de las siguientes escritoras: Djuna Barnes, Virginia Wolf, Dorothy Parker, Edith Warthon y Janet Frame como referentes literarios y vitales. Todas ellas se caracterizan por reflejar en sus obras las emociones, como también refleja las emociones el Bolero.

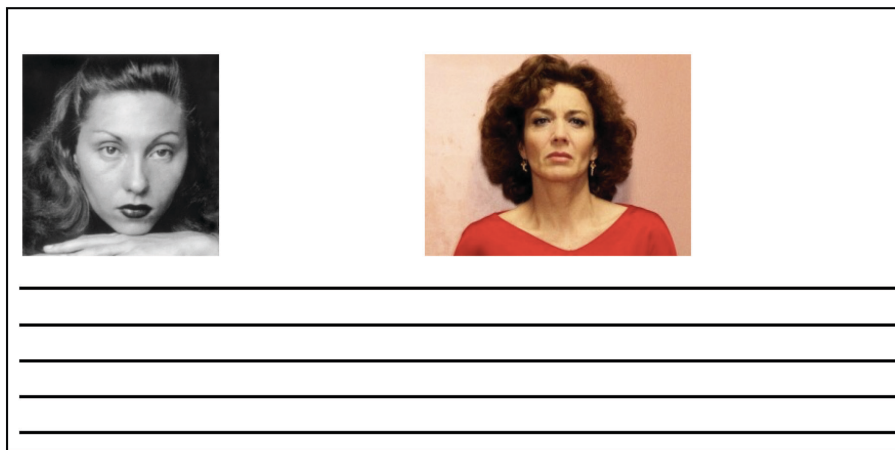
En grupo, buscad información sobre una de estas escritoras y estableced puntos en común con Leo, la protagonista de esta película. Para facilitar la búsqueda, incluid como palabras clave el nombre de la escritora y las palabras “emociones”, “sentimientos” y “amor”. Exponed en 3 minutos oralmente la información encontrada.

Intentad averiguar de quiénes son estas frases que aparecen marcadas en los libros de Leo. ¿Qué relación mantienen con la situación de Leo?

"Indefensa frente el acecho de la locura"

"Tienes enfrente de ti a una mujer creada para la ansiedad"

Clarice Lispector ha sido considerada como una de las más importantes escritoras brasileñas. Buscad información sobre ella y estableced algún punto en el que el personaje de Leo y de Clarice converjan.



5ª Sesión

2.1.4 ¿Cómo se empieza a escribir?

Por razones económicas mi familia emigró a Extremadura, vivíamos en una calle de analfabetos. Los vecinos venían a casa y por unas pesetillas yo les escribía las cartas y les leía las que recibían. Desde entonces, no he dejado de leer y de escribir.

La situación que describe Leo podía ser habitual en algunos lugares de España en los años 50, en los que la alfabetización no era obligatoria. Pregunta a las personas mayores de tu familia cómo se iniciaron en la lectura y en la escritura. Expón oralmente el testimonio que más haya llamado tu atención.

2.1.5 Los pseudónimos

¿Cuál es el motivo por el que Leo y Ángel firman sus libros con un pseudónimo? Buscad el nombre de un escritor o escritora españoles que hayan utilizado un pseudónimo y averigüad el motivo de esta elección.

¿Cómo interpretas el hecho de que, en el segundo encuentro de Leo y Ángel en *El País*, en el que están hablando de los pseudónimos, la imagen de Leo aparezca triplicada por efecto de los espejos?




Ángel le dice a Amanda:

"Ayer bebiste y hablaste demasiado. Y entre otras cosas, me descubriste "la flor de tu secreto", como diría Amanda Gris."

¿Cuál es "la flor de tu secreto"?

2.1.6 El negro

- Ángel declara haber hecho "de negro" de varios escritores ¿Qué significa en español la expresión ser un "negro" de un escritor? ¿Te parece adecuada? Busca, con ayuda de otrx compañerx, algún escritor en lengua castellana que se haya servido de personas de color para escribir. ¿Qué nombre recibe en brasileño esta figura?

Nota para el docente: 

La expresión de "negro literario" aunque se sigue utilizando mucho y se ha normalizado, tiene una connotación racista, ya que reúne estereotipos negativos, como la explotación, la sumisión y la invisibilización, asociados históricamente a la población negra. Por tanto, resulta necesario abrir un breve debate con el alumnado para reflexionar sobre esta y otras expresiones racistas (por ejemplo, *trabajar como un negro, estar negro, tener la negra*).

6ª Sesión

2.1.7 Novela rosa / novela negra

2.1.7.1 Novela rosa:

¿Quién dice esto sobre la novela rosa?

"Novelas de amor y de lujo" situadas en "escenarios cosmopolitas, sol radiante, urbanizaciones, con subsecretarios, ministros, yuppies, nada de política, ausencia de conciencia social, hijos ilegítimos, final feliz."

"Cuando alguien compra una novela nuestra quiere olvidarse de la sordidez en la que vive. (...)Las novelas sirven para recuperar la ilusión de vivir."

"No creo que la literatura sentimental se ocupe lo más mínimo de los sentimientos. No hay dolor, ni desgarró. Sólo rutina, complacencia y sensiblería... Me temo que no soy la persona más adecuada... Me horroriza Amanda Gris... Y no me gusta escribir en contra... Ya hay suficientes cosas negativas en mi mundo... No quiero añadir una más, y mucho menos que me paguen por ello. Adiós."



Investiga cómo son los personajes de la novela rosa

2.1.7.2 Novela negra:

¿Quién dice esto sobre la novela negra?

"Leo, lo que has mandado no es una novela de Amanda Gris. ¿A qué viene este cambio? Olvidas que nuestra colección se llama Amor Verdadero. ¿Cómo se te ocurre venirnos con una historia de una madre que descubre que su hija ha matado a su padre después de que éste intentara violarla y que para que nadie se entere, la madre lo hiberna en la cámara frigorífica del restaurante de un vecino?"

“¿Quién va a soñar con una gente que vive en un barrio miserable, jubilados prematuros, auténticos muertos vivientes? ¿Quién se va a identificar con una protagonista que se ocupa de limpiarle la mierda a los enfermos de un hospital, que por si fuera poco tiene una suegra yonqui y un hijo maricón al que, además, le gustan los negros? ¿Pero te has vuelto loca Leo?”

¿La del dueño del restaurante, el que no puede olvidar a su mujer, aunque ya esté separado de ella? ¿El que decide contratar a un asesino a sueldo para que mate a su suegra porque está seguro de que su mujer vendrá al entierro y así podrá verla y convencerla de que vuelva a su lado? Sí, ese...



Investiga cómo son los personajes de la novela negra

2.1.7.3 Novela negra / novela rosa

Esta oposición entre novela rosa y novela negra se refleja muy bien en los artículos escritos por Leo y Ángel. Léelos y contesta a las siguientes preguntas.

¿Es Amanda Gris una buena mecanógrafa?

Paz Sufrategui

La única cualidad que reconozco en Amanda Gris es la de ocultarse a la sombra de un seudónimo y no haber dado la cara en estos 20 años de hegemonía quiosquera. Su falta de ostentación, en los tiempos que corren, tal vez sea digna de admiración. Pero pocos datos se conocen acerca de su técnica literaria. No sé si escribe a mano o a máquina. Truman Capote diferenciaba entre escritores y mecanógrafos. De Amanda Gris ni siquiera sabemos si es una buena mecanógrafa. Lo suyo es ficción pura, pero que nadie relacione esto último a la creación literaria. Cuando digo ficción quiero decir mentira. Amanda Gris no es una escritora.

No creo que ninguno de sus libros haya pasado por las librerías. Los veo apilados en el hipermercado (siempre en oferta) y agradezco a la Editorial Fascinación su olfato comercial para conocer el producto que tiene entre manos. El lugar de los libros de Amanda Gris está entre los chorizos y jamones del mercado. Solo sirven para subir el colesterol...

- Explica el significado de las expresiones subrayadas.
- ¿Qué admira la articulista de Amanda Gris?
- ¿Qué le reprocha?
- ¿Quién era Truman Capote y qué tipo de novela escribió?
- Relaciona lo que se dice en este artículo con el cartel anunciador de la película, ¿cómo lo interpretas ahora?

Amanda Gris el Alejandro Dumas de la novela sentimental

Paqui Derma

Siempre ha habido puristas, falsos intelectuales que esconden bajo sus orejas una ceguera y pobreza intelectual tan castrante que les impide disfrutar de aquello que más les divierte. Solo así puedo entender la militante animadversión que observo a diario con uno de los géneros literarios que más atrae a los lectores y lectoras del mundo entero: la novela sentimental.

Yo debo reconocerlo, soy débil. Y si de leer se trata, no hay freno en mis intereses. Es elemental que hay buenos y malos escritores en todos los géneros. Sus cualidades o defectos no dependen del tipo de historia que cuentan, sino de la emoción, sinceridad e interés que provocan en cada uno con la lectura de dichas historias.

La novela sentimental no es una excepción. Hay grandes escritores dentro de ella y auténticos bodrios melodramáticos fabricados en serie sin la menor emoción. Sigo desde niño a Victoria Holt, Johanna Lindsey, Bárbara Cartland...A ellos les debo mi iniciación a la vida.

Desde que apareció la primera novela de la escritora Amanda Gris

La sabiduría que emana de cada uno de sus párrafos, su tolerancia

A ustedes que leen estas torpes líneas: no se dejen llevar por los falsos prejuicios. Acaba de salir al mercado una Antología de Amanda Gris. Si ya ha disfrutado con su obra, aquí tienen una recopilación de sus textos. Si todavía no la conocen, no dejen de pasar más tiempo. Es un tiempo regalo.

- Explica el significado de las expresiones subrayadas.
- ¿De qué depende la calidad de una novela?
- Hemos extraído la información de estos artículos transcribiendo la información de la imagen de un periódico que aparece en la pantalla. Sin embargo, desconocemos el contenido de algunos fragmentos del artículo, por ello tú vas a ser el encargado de redactar esas líneas cuyo contenido desconocemos.
- ¿Quién era Alejandro Dumas? ¿A qué época pertenece? ¿Qué novela romántica escribió? ¿Por qué la relación de amor entre Armand Duval y Marguerite Gautier es una historia de amor imposible?

7ª Sesión

2.1.7.4 Debate sobre la novela rosa y la novela negra

Nota para el docente:



Se dividirá la clase en dos grupos: uno será el defensor de la novela rosa y el otro de la novela negra. Para ello cada grupo se documentará sobre las bondades del tipo de novela asignada. Puede ser de utilidad la información utilizada en las actividades anteriores. Tras documentarse sobre este tipo de novelas, se realizará un debate entre los dos grupos que se centrará también en si la literatura debe servir para denunciar o para evadirse.

2.1.7.5 ¿Y cómo es la lectora de novela rosa en Brasil?

A continuación, como tarea para casa, te ofrecemos algunos fragmentos de un artículo sobre las lectoras de la novela romántica en Brasil con el fin de que contestes a las preguntas

Cristina Pereyra

¿Cómo es la lectora de novela romántica de Brasil? Como la lectora de cualquier otro país: es fiel, comprando todos los libros de los autores que le gustan y está siempre detrás de nuevos libros. Cuantos más, mejor. Pero no se encuentra con muchos de ellos disponibles en Brasil, lo que le hace muchas veces buscar novedades fuera del país.

Incluso hoy en día, Brasil es un país que produce y consume pocos libros. Ni siquiera el fortalecimiento de la economía - lo que generó un aumento en el consumo cultural y de ocio de la población - ha logrado cambiar esta situación. Los datos oficiales muestran una lectura promedio de tres libros por año para los adultos en Brasil. (...)

Hasta los años 60, cuando la lectura era una de las pocas actividades de ocio que se podían hacer en casa, había algunas colecciones dedicadas exclusivamente al género romántico. A partir de entonces, con la invasión de la televisión en los hogares brasileños, el libro - en todos sus géneros - fue perdiendo su espacio. En los años 60 y comienzos de los 70, la novela romántica se vio representada por los libros de bolsillo publicados en su mayoría por Bruguera (editorial de origen español) y con los títulos de Corín Tellado.

En los años 80 sobrevino un importante cambio en el rol de la mujer en la sociedad brasileña, incluyendo las cuestiones económicas. A finales de los años setenta, tomando como modelo a Harlequin y Mills & Boon, y copiando el éxito de Bruguera en la distribución y el precio, surgió la colección Sabrina, que marca el inicio de la novela romántica moderna en Brasil.

La asociación de la Nova Cultural junto con Harlequin y Mills & Boon ponen fin a una literatura romántica con influencia francesa y española y da a luz a una era dominada por los autores británicos, australianos y de Estados Unidos, que aportan su visión del mundo a una cultura totalmente diferente. (...)

La literatura romántica publicada por Nova Cultural ha seguido los principios de sus inspiradoras: precios más bajos y la distribución fuera del eje convencional, junto con publicaciones de precios más bajos como los diarios, por ejemplo. Debido a esta característica, la novela romántica se hizo conocida en Brasil como "libro de quiosco", aun cuando los mismos libros en ediciones de lujo se venden por un precio muy alto.

En el artículo leído anteriormente firmado por Paz Sufrategui se habla de su hegemonía quiosquera y de cómo sus libros se venden junto a los chorizos y a los jamones, en este artículo se habla de algo parecido, ¿qué se dice?

En los años noventa la mujer brasileña conquistó una mayor independencia laboral, y en consecuencia se alejó del papel de esposa y madre, los únicos aceptados hasta ese momento. Dentro de esta perspectiva, algunas editoriales vieron la posibilidad de beneficiarse apuntando sus productos a esta nueva mujer que ganaba más dinero y gastaba más para sí misma.

Algunos títulos de novela romántica se publicaron en colecciones regulares y se vendían en las librerías. Poco después, Harlequin llega a Brasil con sus propias colecciones. La Nueva Cultura continúa con su trabajo, pero ahora necesita buscar otros socios y lo hace en Estados Unidos.

Por lo tanto, Brasil continúa consumiendo novela romántica producida en lengua inglesa. Con las publicaciones concentradas en las manos de Harlequin y Nova Cultural, no se encuentra en Brasil novedades en el género. (...)

Cuando los lectores brasileños se cansen de las mismas opciones que les ofrecen las editoriales nacionales de siempre, no tardarán en comenzar a mirar hacia el libro electrónico como la alternativa más efectiva para leer las novedades de su género favorito.

Fuente: Pereyra (2011)

- ¿Qué escritora de novela rosa triunfó en Brasil en los años 60 y 70? ¿Qué colección marca el inicio de la novela romántica moderna de Brasil?
- ¿Crees que la autora está a favor de que se haya sustituido la novela romántica de influencia española y francesa por la británica, australiana y estadounidense? ¿Por qué?
- ¿En qué momento lo que se dice aquí sobre la novela rosa recuerda a lo que dice Amanda Gris en su artículo?
- ¿Cuál es el género de novela favorito en Brasil?

2.2 El dolor

8ª Sesión

2.2.1 Un drama sobre el dolor

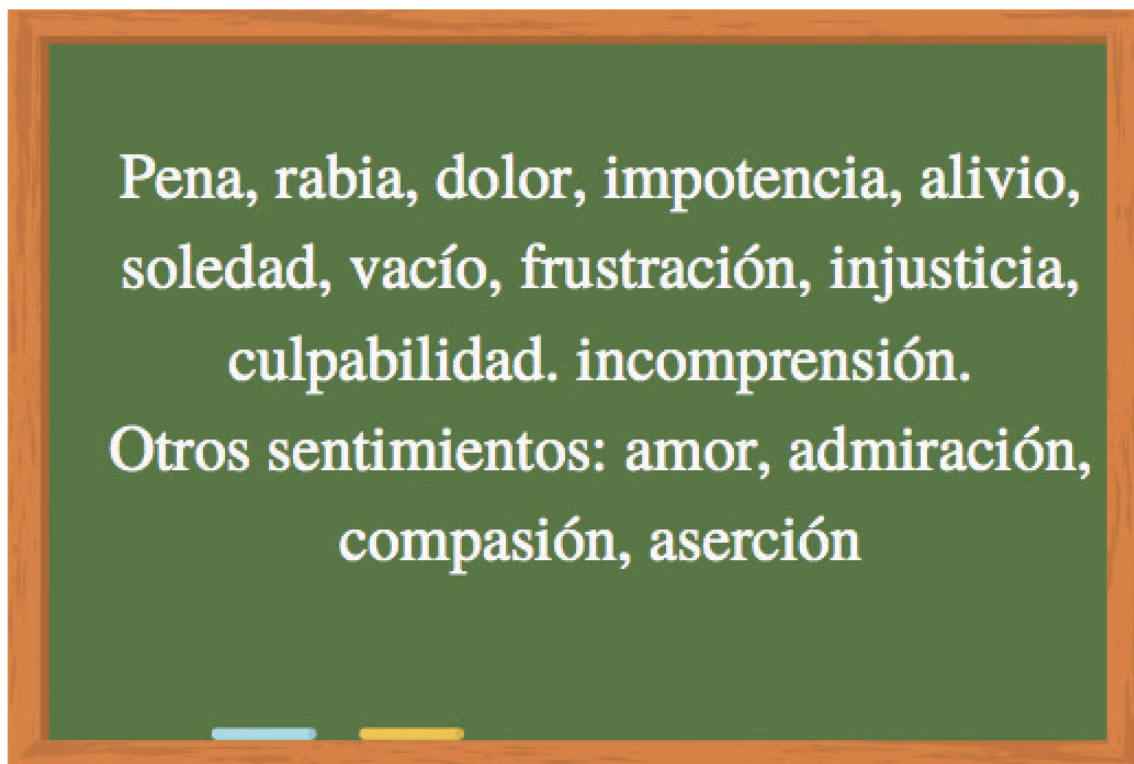
Nota para el docente: 

Primero se corregirá la tarea para casa del día anterior en asamblea. Almodóvar declaró que la película no es un melodrama, sino un drama sobre el dolor (STRAUSS, 1996, p. 164). En la película hay varios dramas sobre el dolor (la situación simulada de la pérdida

de un ser querido, la realidad marital de Leo y de su hermana, el desarraigo de la madre de Leo, el abandono que refleja el bolero de Chavela Vargas, el *show* flamenco titulado "Soledad" ...). De hecho, el listado de sentimientos y de comportamientos que anota Betty en la pizarra en ese curso que está impartiendo sobre el tratamiento de malas noticias parece "el menú" de los sentimientos que van a ir apareciendo a lo largo de la película.

Se dividirá la clase en grupos y cada grupo deberá identificar quién dice esos diálogos y qué sentimientos expresan. Si se considera adecuado, se pueden añadir sentimientos a los expresados en la lista de Betty. Posteriormente, se pondrá en común la actividad y se incidirá en la explicación de aquellas expresiones que resulten más complicadas.

Sentimientos



Diálogos

El día menos pensado me voy al pueblo y así no estorbo a nadie.

Yo soy muy burra, y a veces no me entero, o sea que ¿responde de una puta vez! ¿Existe alguna posibilidad, por pequeña que sea... de salvar lo nuestro?

- Bueno Blanca... ¡Cómo has estao, cómo has estao, cómo has estao, cómo has estao...! ¡Cómo has estao!...

- Qué exagerá. ¡Antonio!

- ¡Ay, tu hijo, por Dios!

- ¿Cómo es mi hijo?

- ¡Ay, calla, calla, calla, calla, calla, calla, calla, calla, calla, calla!

Pero ¡ay, amor!

Si te llevas mi alma

Llévate de mí

También el dolor

¡Ay! Betty, excepto beber, ¡qué difícil me resulta todo!

¿Para qué voy a salir? ¿Para que me mate un esquinjed o me pille un coche? ¡Oye, no sé qué les he hecho yo a los esquinjed, pero no sabes cómo me miran...!

Ahora no puedo dejarla cuando más me necesita, la pobre.

Regularcita, ¿cómo quieres esté? Llevo unos días deprimida: el tiempo este, Madrid...

¿Todos los días? A mí no se me muere un hijo todos los días.

Estoy sola, mi marido murió hace dos años de un infarto. Bueno, está mi suegra pero es un estorbo.

Yo estoy entre dos fuegos.

Leocadia, ¡qué cruz tengo con esta!

Si solo queda en mí dolor y vida, ¡ay! amor, no me dejes vivir.

Júrenme que mi Juan está muerto.

Lo lamento mucho, no estoy hecha de metal, no se me puede aparcar como a los coches.

Ya sabía yo que algo nos separaba. Un abismo entre los dos como diría Amanda Gris.

Quiero ver a que sabe tu olvido

Sin poner en mis ojos tus manos

Desde que has llegado tengo la sensación de que huyes de mí.

Eres mi marido ¿tengo que explicarte cuáles son tus obligaciones conmigo?

No, y eres un hijo de puta por poner a los pobres desgraciados de Bosnia como pretexto.

Tú solo querías huir de mí.

Te odio, ojalá pudiera seguir odiándote como te odio ahora; este odio me ayudaría a arrancarme de tu vida.

¿Existe alguna posibilidad por pequeña que sea de salvar lo nuestro?

Estoy muy deprimida, hija mía, tengo la tensión que no sé cómo no me da algo.

Me trata como a un perro...

Y de esa guerra la única víctima soy yo.

2.2.2 La no aceptación de la muerte

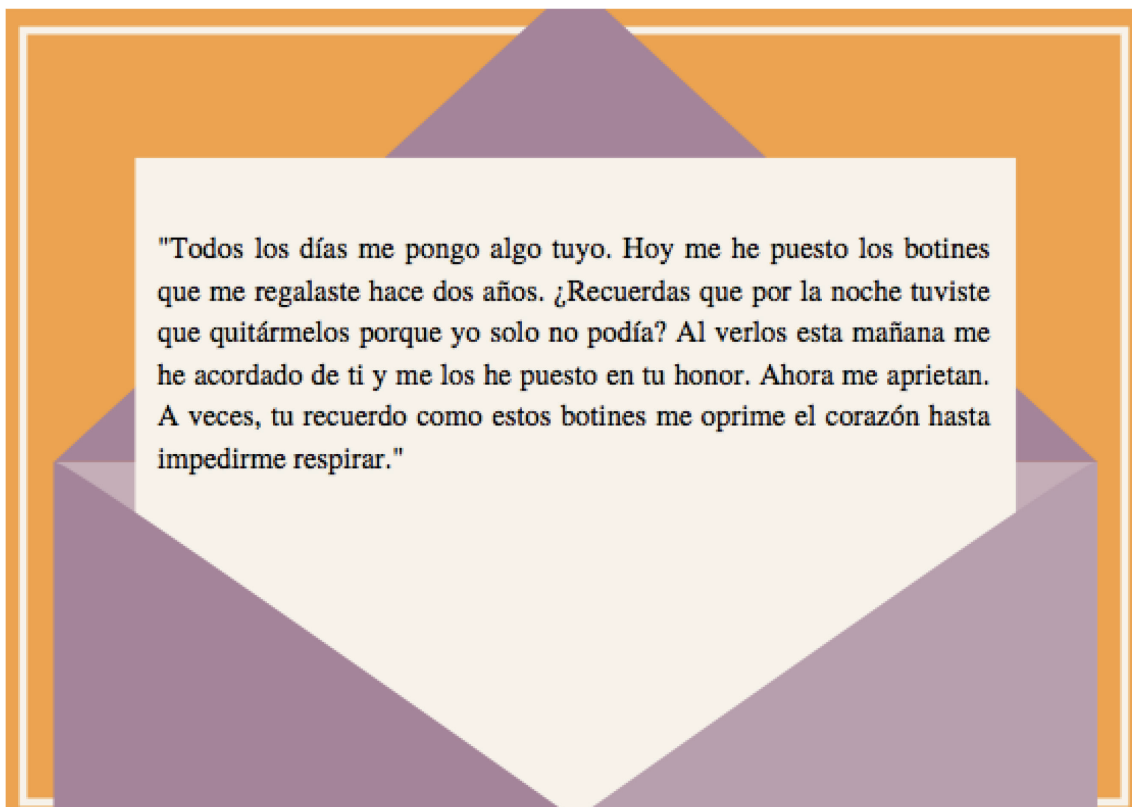
“La primera secuencia de la película, la ficción que interpretan los médicos y una madre que se niega a entender la muerte de su hijo, supone una metáfora muy precisa del momento que atraviesa Leo. El amor de Paco ha muerto, pero ella lo defiende ciegamente y se agarra a cualquier esperanza, por absurda que sea. Nadie le explica la evidencia de un modo adecuado, ni su marido, ni su amiga Betty, especialista en dar malas noticias, que además de psicóloga es la amante secreta de Paco.” (GUTIÉRREZ RODRÍGUEZ, 2010, p. 150)

¿Estás de acuerdo con esta afirmación? ¿Te parece oportuna?

9ª Sesión

2.2.3 Tu recuerdo me oprime el corazón

Conocemos la desesperación de Leo al escuchar las palabras de la carta que le envía a su marido. A continuación transcribimos el contenido de esa carta:



Léela en parejas e indica dónde se evidencia esa desesperación.

En casa, escribe una carta de amor en la que te quejes de la ausencia de un ser querido o su falta de interés.

¿Qué es lo que le provoca a Leo esa infelicidad que transmite en sus palabras?

Más adelante, tras una discusión con él escribe las siguientes palabras:

[...] “Te odio. Ojalá pudiera seguir odiándote como te odio ahora, este odio me ayudaría a arrancarme de tu vida. ¡Dios mío!, no creo en ti, pero ayúdame.”

A continuación, tienes algunos verbos que pueden ayudarte a expresar el odio. Intenta expresar lo que siente Leo utilizando algunos de ellos.

Aborrecer, despreciar, detestar, asquear, desagradar, disgustar, hartar, hastiar, repeler, repugnar.

2.2.4 El reencuentro

2.2.4.1 Su origen

En un momento de la película, Leo cita a la escritora norteamericana Dorothy Parker como uno de sus referentes. Además, esta escritora americana estuvo casada en dos ocasiones con dos militares y la ausencia provocada por la participación de sus maridos en la primera y la segunda guerra mundial la llevó a divorciarse de ellos. La escena central de la película en la que Leo se reencuentra con Paco, teniente coronel del ejército, está claramente inspirada en el cuento de esta escritora *"The Lovely Leave"* (Torres, 2008).

A continuación, te resumimos el contenido de este cuento y te pedimos que en parejas busques los parecidos y las diferencias con la secuencia de Almódovar.

"The Lovely Leave"

Mimi McVicker recibe un día la llamada de su esposo que combate en la Segunda Guerra Mundial para anunciarle que tiene una licencia inesperada de 24 horas. La llamada es difícil, recordándole lo difícil que es la separación y cómo trata de olvidarla.

El tiempo que pasaron juntos en la última licencia de su esposo fue incómodo. Mimi luchó con una timidez que surgió cuando se enfrentó a este "apuesto extraño con extrañas y llamativas prendas". El tiempo pasó con una sensación de artificialidad. Cuando finalmente la timidez la dejó, su tiempo juntos casi había terminado y se encontró contando los instantes hasta que él se fue. Esta vez, ella jura que no habrá sentimientos de timidez, que todo volverá a ser normal.

Planea y se prepara, comprando un vestido negro nuevo y un camisón de suave gasa estampado con ramos diminutos. Ella se asegura de tener a mano la comida y las bebidas favoritas de Steve para que la licencia sea lo más normal posible. Una vez más, se siente abrumada por la misma timidez escandalosa y las cosas van cuesta abajo desde allí. La licencia ha sido revocada y su esposo solo tiene una hora para pasar con ella antes de que deba tomar el tren de regreso. Puedes decir que Steve ama a Mimi y confía en ella, pero ella está abrumada por la sensación de estar sola en la misma vida anterior, mientras que su esposo está con gente nueva en una nueva vida emocionante.

Parecidos

Diferencias

2.2.4.2 El reencuentro desde el punto de vista visual

- ¿Cómo interpretas que en el encuentro de Leo y de Paco, su beso se refleje en unos espejos cuarteados que nos devuelven una imagen fragmentaria?
- En la escena en la que Paco se da una ducha, Leo va vestida de rojo y Paco seca su cuerpo con una toalla azul, ¿cómo interpretas el simbolismo del color en esta escena y en el resto de la secuencia?
- ¿Qué detalles de esta escena te hacen pensar que Paco esquiva a Leo?
- ¿Por qué Leo, tras discutir con Paco se pone a escribir?
- ¿Cómo interpretas que en la escena de ruptura de la pareja Leo esté colocada en un plano superior y Paco en un plano inferior?

10ª Sesión

2.2.5 ¿Hay alguna posibilidad, por pequeña que sea, de salvar lo nuestro?

Vas a ver dos veces, sin sonido, la que es una de las secuencias más duras de la película. En ella, Leo se da cuenta de que su relación con Paco ha acabado para siempre. En parejas, escribid la parte del diálogo que falta. Para ello, observad la escena atentamente y dejaos llevar por vuestra creatividad. Poned atención a las expresiones faciales y a los movimientos corporales de los personajes.

Leo: ¿Te vas ya?

Paco: _____

Leo: Paco, por favor, te estoy hablando.

Paco: _____

Leo: ¿No vas a comer nada?

Paco: _____

Leo: Pues sí, de las dos horas que me corresponden, me debes todavía treinta minutos.

Leo: Paco, te suplico que me des al menos veinticuatro horas de verdad, donde sea, como sea, cuanto antes, dime tú...

Paco: _____

Leo: ¿No crees que podemos hablar tranquilamente como dos seres adultos?

Paco: _____

Leo: Paco, Paco, antes de irte, dime al menos cuál es nuestra situación...

Paco: _____

Leo: Necesito saber si tienes algún interés en salvar lo nuestro... A pesar de todo yo sí quiero. (...) ¿Debo interpretar tu apertura de puerta como una negativa?

Paco: _____

Leo: ¡El gran estratega! Se supone que eres un gran especialista en grandes conflictos.

Paco: _____

Leo: Paco, yo soy muy burra y a veces no me entero... Así que te ruego que me respondas de una puta vez... ¿Existe alguna posibilidad por pequeña que sea de salvar lo nuestro?

Paco: _____

A continuación, comparad lo escrito por vosotros con el diálogo real y estableced semejanzas y diferencias.

Leo: ¿Te vas ya?

Paco: Sí.

Leo: Paco, por favor, te estoy hablando.

Paco: ¿Qué?

Leo: ¿No vas a comer nada?

Paco: No. ¿Algo más?

Leo: Pues sí, de las dos horas que me corresponden, me debes todavía treinta minutos.

Leo: Paco, te suplico que me des al menos veinticuatro horas de verdad, donde sea, como sea, cuanto antes, dime tú...

Paco: No creo que pueda soportar otras veinticuatro horas como esta última...

Leo: ¿No crees que podemos hablar tranquilamente como dos seres adultos?

Paco: No.

Leo: Paco, Paco, antes de irte, dime al menos cuál es nuestra situación...

Paco: No lo sé...

Leo: Necesito saber si tienes algún interés en salvar lo nuestro... A pesar de todo yo sí quiero. (...) ¿Debo interpretar tu apertura de puerta como una negativa?

Paco: Leo, no me presiones más, ¿no ves que estoy bloqueado, que no puedo hablar?

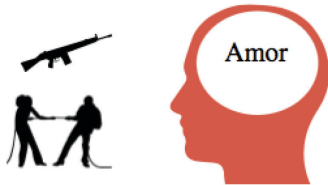
Leo: ¡El gran estratega! Se supone que eres un gran especialista en grandes conflictos.

Paco: Sí, pero no hay ninguna guerra comparable contigo.

Leo: Paco, yo soy muy burra y a veces no me entero... Así que te ruego que me respondas de una puta vez... ¿Existe alguna posibilidad por pequeña que sea de salvar lo nuestro?

Paco: No, ninguna.

- Habrás observado que se utilizan metáforas relacionadas con la guerra para hablar de amor o del desamor. Subraya en el texto anterior esas expresiones y explica su significado.



- Indica, si conoces, otras metáforas bélicas relacionadas con el amor en español y en portugués.

2.2.6 “Como vaca sin cencerro”

Leo encuentra en sus raíces un asidero para salir de la tristeza que le produce el abandono de Paco. La voz de su madre en el contestador la rescata del abismo y el viaje a su pueblo natal adquiere un claro carácter terapéutico. Aún convaleciente, su madre le dice las siguientes palabras:

Madre: *Es por Paco, ¡qué pena!, hija, tan joven y ya estás como vaca sin cencerro. Sí, perdida como yo.*

Leo: *¿Como usted?*

Madre: *Yo también estoy como vaca sin cencerro, pero mi edad es más normal. Por eso quiero vivir aquí en el pueblo. Cuando a las mujeres nos deja el marido porque se ha muerto o se ha ido con otra que para el caso es igual, nosotras debemos volver al lugar al que nacimos, visitar la ermita del santo, tomar el fresco con las vecinas, rezar las novenas, aunque no seas creyente, porque si no... nos perdemos por ahí como vacas sin cencerro.*

- Busca, en parejas, en el diccionario el significado de la palabra "cencerro".
- ¿Qué significa la expresión “como vaca sin cencerro”?
- ¿Qué actividades propone la madre de Leo para recuperarse de la pérdida del amor?
- ¿En qué consiste la actividad “tomar el fresco con las vecinas” o “rezar las novenas”? ¿Existe esta costumbre en Brasil?
- Algunos sinónimos de la expresión anterior son los siguientes. En grupos, elegid cinco, indicad en qué países de habla hispana se utilizan y explicad su origen:

desorientado, desnortado, sin rumbo, como bola sin manija, como maleta de loco, como trompo sin piola, como turco en la neblina, como perro sin dueño, como perro en cancha, como barco a la deriva, como pato mareado, perdido, extraviado, desubicado, como barco sin brújula.


- En portugués, ¿se utiliza alguna expresión parecida a alguna de las que acabamos de señalar? Indica cuáles son.

Nota para el docente:



La desorientación que provoca la pérdida del ser amado ha sido muy bien plasmada por Joaquín Sabina, uno de los principales cantautores españoles. Si se quiere profundizar, se puede escuchar la canción *Así estoy yo sin ti* (letra extraída de Musixmatch) y luego pedir como trabajo de grupo que se busquen las distintas expresiones que utiliza Sabina para expresar la desorientación que provoca la pérdida del amor. Tras el trabajo en grupo, se hará una puesta en común en la que el profesor explicará aquellos matices que no han podido ser captados por los alumnos.

Así estoy yo sin ti



Extraño como un pato en el Manzanares,
torpe como un suicida sin vocación,
absurdo como un belga por soleares,
vacío como una isla sin Robinson,
oscuro como un túnel sin tren expreso,
negro como los ángeles de Machín,
febril como la carta de amor de un preso...
así estoy yo, así estoy yo, sin ti.

Perdido como un quinto en día de permiso,
como un santo sin paraíso,
como el ojo del maniquí,
huraño como un dandy con lamparones,
como un barco sin polizones...,
así estoy yo, así estoy yo, sin ti.

Más triste que un torero
al otro lado del telón de acero.
Así estoy yo, así estoy yo, sin ti.


Vencido como un viejo que pierde al tute,
lascivo como el beso del coronel,
furtivo como el Lute cuando era el Lute,
inquieto como un párroco en un burdel,
errante como un taxi por el desierto,
quemado como el cielo de Chernovil,
solo como un poeta en el aeropuerto...
así estoy yo, así estoy yo, sin ti.

Inútil como un sello por triplicado,
como el semen de los ahorcados,
como el libro del porvenir,
violento como un niño sin cumpleaños,
como el perfume del desengaño...,
así estoy yo, así estoy yo, sin ti.

Más triste que un torero
al otro lado del telón de acero.
Así estoy yo, así estoy yo, sin ti.

Amargo como el vino del exiliado,
como el domingo del jubilado,
como una boda por lo civil,
macabro como el vientre de los misiles,
como un pájaro en un desfile...,
así estoy yo, así estoy yo, sin ti.

Más triste que un torero
al otro lado del telón de acero.
Así estoy yo, así estoy yo, sin ti.



2.2.7 Refranes sobre el dolor por amor

Cuando Leo está en el pueblo, una de las vecinas le pregunta si conoce este refrán:

Los celos son alfileres que no me dejan vivir, quien quiera saber de celos que me pregunte a mí.

- ¿Qué significado tiene? ¿Crees que guarda alguna relación con lo que le ocurre a Leo?
 - En español existen muchos refranes relacionados con el mal de amores que padece Leo. Intenta relacionar cada refrán con su significado (algunos expresan lo mismo).
 - Elige los dos que, en tu opinión, tengan más relación con la película y explica el porqué de tu elección.
 1. A amor mal correspondido, ausencia y olvido.
 2. Un clavo saca a otro clavo.
 3. Amor es el vino que más pronto se avinagra.
 4. Amar es tiempo perdido si no es correspondido.
 5. Amor con amor se cura.
 6. El amor entra con cantos y sale con llantos.
 7. Hay amores que matan.
 8. Donde hubo fuego siempre quedan cenizas.
- A. Cuando alguien no te quiere, es mejor alejarte de él y olvidarlo.
- B. Un nuevo amor puede ayudarnos a superar el daño del abandono anterior.
- C. Es muy fácil que lo que comienza siendo amor luego se convierta en algo peor.
- D. Si alguien no te corresponde, es mejor no amarlo.
- E. El enamoramiento es muy feliz y la ruptura de una relación muy triste.
- F. Hay amores que hacen sufrir mucho.
- G. Cuando hubo amor entre dos personas, aunque se rompa la relación, nunca hay indiferencia.
- A continuación, vas a buscar refranes que tengan un significado parecido en brasileño. ¿Cuáles son los refranes que en tu lengua más se utilizan para hablar de desamor? Expresa lo que significan en español.

11ª Sesión

2.3 La intertextualidad como forma de reforzar el dolor por el desamor

2.3.1 Los boleros

El último trago


Una vez más, la música aparece en la película enfatizando el sentimiento de los personajes. Tras ser dejada por Paco, Leo acude a un bar en cuya televisión aparece Chabela Vargas cantando el bolero *El último trago*. En este, se alude a una relación que ha acabado y se vislumbra una relación futura.



Investiga sobre Chabela Vargas, el bolero y su temática


¿Qué palabras del bolero hablan de dolor, abandono y soledad?

¿Qué relación mantiene lo que se dice en este bolero y lo que le ocurre a Leo?



El último trago

Tómame esta botella conmigo
 Y en el último trago nos vamos
 Quiero ver a que sabe tu olvido
 Sin poner en mis ojos tus manos
 Esta noche no voy a rogarte
 Esta noche te vas de veras
 Qué difícil tener que dejarte
 Sin que sienta que ya no me quieras
 Nada me han enseñado los años
 Siempre caigo en los mismos errores
 Otra vez a brindar con extraños
 Y a llorar por los mismos dolores
 Tomate esta botella conmigo
 Y en el último trago, me besas
 Esperamos que no haya testigos
 Por si acaso te diera vergüenza
 Si algún día sin querer tropezamos
 No te agaches ni me hables de frente...




(Letra extraída de Musixmatch)

Ay amor

El tema del cantante, compositor y pianista cubano Bola de Nieve *Ay amor* enfatiza la desolación de Leo, que se ha desmayado y se despierta en la cama de Ángel oyendo al cantante cubano. ¿De qué trata esta canción? ¿Qué relación existe entre su letra y lo que le ocurre a Leo?


¿Cómo se titula el artículo de Leo sobre escritoras atormentadas? ¿Qué relación mantiene con la canción de Bola de Nieve?

En el penúltimo verso de este bolero se habla de "dolor y vida". ¿En qué momentos de la película las palabras "dolor" y "vida" aparecen unidas?



Ay amor

Amor, yo sé que quieres
 Llevarte mi ilusión
 Amor, yo sé que puedes también
 Llevarte mi alma
 Pero ¡ay, amor!
 Si te llevas mi alma
 Léivate de mí
 También el dolor
 Lleva en ti
 Todo mi desconsuelo
 Y también
 Mi canción de sufrir
 ¡Ay, amor!
 Si me dejas la vida
 Déjame también
 El alma sentir
 Si solo queda en mí
 Dolor y vida
 ¡Ay, amor!




(Letra extraída de Musixmatch)

Tonada de Luna llena


Tras la escena final, en la que se vislumbra una posible relación sentimental entre Leo y Ángel, se oye la canción *Tonada de luna llena*, interpretada por Caetano Veloso. Su autor es Simón Díaz, el más famoso de los cantautores venezolanos. Sus tonadas evocan la fusión del hombre con la naturaleza, ya que mantienen vivo el canto relacionado con el ordeño y el arreo de ganado.

¿Qué relación ves entre el contenido de esta canción y la película que hemos visto?



Tonada de Luna llena

Yo vi de una garza mora
Dándole combate a un río
Así es cómo se enamora
Tu corazón con el mío
Yo vi de una garza mora
Dándole combate a un río
Así es cómo se enamora
Así es como se enamora
Tu corazón con el mío
Tu corazón con el mío
Luna, luna, luna llena
Menguante
Luna, luna, luna llena
Menguante
Anda muchacho a la casa
Y me traes la carabina jio
Pa' mata este gavián
Que no me deja gallina jio
La luna me está mirando
Yo no sé lo que me ve
Yo tengo la ropa limpia
Ayer, tarde la lave...



(Letra extraída de Musixmatch)

2.3.2 El cine

El apartamento

- Esto me recuerda a *El apartamento* de Billy Wilder.
- Sí, a mí también. Pues en esta película Shirley MacLaine se enamoraba de una persona de la que no creía estar enamorado...
- Mira, Ángel, desgraciadamente yo estoy enamorada de la persona de la que creo estar enamorada.

- Busca información sobre la historia de amor de *El apartamento* y establece alguna relación entre esa historia y lo que siente Ángel por Leo.

Casablanca

Tras el espectáculo de *Soledad*, Ángel ha bebido, perdido su discreción y se le ha declarado a Leo en la plaza Mayor de Madrid de esta manera:

¿Recuerdas Casablanca? La primera vez que Ingrid entra en el café de Rick los dos se sientan en la misma mesa. Bogart está rígido, inexpresivo por la emoción. Ingrid le pregunta si recuerda la última vez que se vieron en París. Con cara de palo, Bogart le responde: "Recuerdo perfectamente ese día: era el día que los alemanes ocuparon París. Los alemanes vestían de gris y tú de azul, de azul vestías tú el día que huyendo de tu vida te chocaste con la mía".

- Busca información sobre la historia de amor de *Casablanca*. ¿Por qué es imposible ese amor?

Ricas y famosas

En el final de *La flor de mi secreto* se alude al final de la película *Ricas y famosas* de George Cukor. Busca información sobre el argumento de *Ricas y famosas* y establece relaciones con el argumento de *La flor de mi secreto*. Vuelve a ver los dos finales y compáralos.

Final de *La flor de mi secreto*

Final de *Ricas y famosas*

12ª Sesión

2.4 Y para finalizar, hagamos una crítica

Igual que ocurría con la obra de Amanda Gris, la película que acabas de ver también genera críticas muy distintas. Léelas, contesta a las preguntas y redacta tu propia crítica.

Crítica 1

Prólogos aparte, es que aún ahora, LA FLOR DE MI SECRETO me sigue pareciendo, con la perspectiva que otorga el tiempo, uno de sus mejores y menos reconocidos trabajos. Como ha señalado mi brillante colega Teo Calderón, Almodóvar volvió a arriesgarse -esta vez más que nunca- con un difícil ejercicio de funambulista, a gran altura y sin red, alejado de dispersiones anteriores. Aquí obtiene un denso, intenso y calibrado melodrama femenino, resuelto con delicadeza, pasión contenida y trasplantando sus entrañas al personaje de Leo (magistral Marisa Paredes), una mujer fragmentada, solitaria (por abandono), víctima del desamor, de la traición y el engaño, que camina hacia la locura. Hay que destacar el portentoso trabajo que lleva a cabo con su troupe de intérpretes, de los que sabe extraer los más sutiles, informativos y emocionantes registros. Ya se advertía la plenitud de su dominio del lenguaje filmico. Alguna arritmia no impide que nos encontremos ante un notabilísimo trabajo.

Fuente: Vázquez (2022)

Crítica 2

Pero basta de prolegómenos y vayamos al grano de una vez Las películas de Almodóvar no son sino sofisticados culebrones disfrazados de película de culto. Bajo una lujosa envoltura (cada nueva película más suntuosa, lo que implica que cada una es más cara que la anterior) nos encontramos con simplonas historias de abandonos, celos, amores fatales... La flor de mi secreto es quizá el paradigma de película-culebrón a la que nos referimos.

La historia no se sostiene por ningún lado, lo único importante es crear una situación (una mujer abandonada por el marido) y a partir de ahí exacerbar y exhibir de una manera casi pornográfica los sentimientos de los protagonistas, convirtiendo toda la película en un "vivo sin vivir en mí". No es de extrañar que utilice boleros en muchas de sus películas, el desgarró le viene al pelo para sus objetivos. Sentimientos y más sentimientos, pero la historia no la vemos por ningún lado (una escritora de novelas del corazón, que en la realidad tiene muy mala suerte en su vida sentimental, - ¡qué original! -), el simplismo es tal, que, si no fuera por la amanerada puesta en escena, la película pasaría directamente a la categoría de tomadura de pelo suprema. Una preciosista cáscara, lástima que la nuez por dentro esté vacía.

Fuente: La página definitiva (2022)

- ¿Qué compartes y qué críticas de lo dicho en cada una de las críticas?
- Realiza una crítica de la película intentando reflejar todos los aspectos trabajados en clase.

Evaluación

Las actividades previas a la visión de la película funcionan, en cierto modo, como una evaluación inicial que nos permitirán conocer el grado de conocimiento del cineasta manchego y de su obra. El profesor tomará nota del esmero en la realización de las diferentes tareas, de la participación activa del aprendiente en el desarrollo de las clases y de su capacidad para trabajar entre parejas y en asamblea. Además, se calificarán las exposiciones orales, la intervención en el debate planteado, el grado de creatividad de las redacciones realizadas y la calidad de la crítica cinematográfica planteada al final de la unidad como actividad recapituladora de todo el trabajo realizado.

3 CONCLUSIONES

La secuenciación didáctica planteada en este estudio es un claro ejemplo de cómo el cine, y más concretamente el cine de un director con gran proyección internacional como es Pedro Almodóvar, se convierte en un gran aliado en la clase de ELE (de acuerdo con investigaciones previas, como Rabasco y Soriano, 2007; o Crespo Fernández, 2012) a la hora de potenciar la expresión lingüística de determinadas emociones. A través de esta propuesta pedagógica, el aprendiente avanzado de ELE no solo se aproximará al universo almodovariano, sino que también podrá establecer conexiones intertextuales con el cine, la literatura y la canción y, aún más importante, desarrollar las cuatro destrezas y profundizar en la expresión de emociones como la soledad, el abandono o el desamor.¹

REFERENCIAS

ALCONERO GUTIÉRREZ, M. I. La sociedad española a través del cine. Comunicación presentada en el I Congreso de Español como Lengua Extranjera en Asia-Pacífico (CE/LEAP), 2009.

ÁVILA, A. Pedro Almodóvar, una pasión posmoderna en el mundo del cine. *Filmand*, 2018. Disponible en: <https://filmand.es/pedro-almodovar-una-pasion-posmoderna/>. Acceso en: 2 enero 2021.

COSTA VILLAVERDE, E. La pantalla en las aulas: el cine como fin específico en la adquisición de segundas lenguas. *Revista de Lenguas para Fines Específicos*, n. 11 y 12, p. 95-112, 2006.

CRESPO FERNÁNDEZ, A. *Explotación didáctica de material filmico en el aula de E/LE: efectividad y afectividad del cine de Pedro Almodóvar*. 2012. Tesis Doctoral – Departamento de Traducción e Interpretación, Universidad de Córdoba, España, 2012.

DIPHUSAPATY. Todo Pedro Almodóvar. Citas de la película La Flor de mi Secreto. 2013. Disponible en: <http://todopedroalmodovar.blogspot.com/2013/05/citas-de-pelicula-la-flor-de-mi-secreto.html>. Acceso en: 7 marzo 2022.

FERNÁNDEZ FERNÁNDEZ, A. Interculturalidad con La flor de mi secreto. *MarcoELE. Revista de Didáctica Español Lengua Extranjera*, Valencia, n. 7, p. 1-12, jul./dic. 2008.

GUTIÉRREZ RODRÍGUEZ, O. *Pedro Almodóvar, director, guionista, productor y fotógrafo*. 2010. Tesis Doctoral – Departamento de Ciencias de la Información, Universidad de La Laguna, España, 2010.

INFOLIBRE. Pedro Almodóvar cumple 66 años. Cinco mejores películas. 2015. https://www.infolibre.es/cultura/pedro-almodovar-cumple-66-anos-son-cinco-mejores-peliculas_1_1117538.html. Acceso en: 3 ago. 2022.

LA PÁGINA DEFINITIVA. Sobrevaloradas. La flor de mi secreto. 2022. <http://www.lapaginadefinitiva.com/cine/sobrevaloradas/florsecreto.htm>. Acceso en: 3 agosto 2022.

LEWIS, C. Y TIERNEY, J. D. Mobilizing Emotion in an Urban English Classroom. *Changing English*, v. 3, n.18, p. 319-329, 2011.
LÓPEZ RODRÍGUEZ, F.J. Usos del cine en manuales de español como lengua extranjera. *Cuadernos CANELA*, n. 30, p. 65-84, 2019.

MARTÍNEZ SERRANO, L. Implicaciones lingüísticas del análisis del espacio narrativo en la cinematografía de Pedro Almodóvar. *En: MORIMOTO, Y.; PAVÓN LUCERO, M. V.; SANTAMARÍA MARTÍNEZ, R. La enseñanza de ELE centrada en el alumno*. ASELE, 2015. p. 601-612.

¹ Se prevé en los próximos meses la implementación de esta unidad didáctica, así como la realización de un estudio posterior que analice los resultados obtenidos por el alumnado a partir de las tareas de evaluación propuestas y los resultados de un cuestionario.

PEREYRA, C. Novela romántica en Brasil. 2011. <http://www.escriberomantica.com/2011/07/novela-romantica-en-brasil.html>. Acceso en: 3 ago. 2022.

RABASCO, E. y SORIANO, I. La flor de mi secreto. *MarcoELE. Revista de Didáctica Español Lengua Extranjera*, Valencia, n. 5, p. 1-28, jul./dic. 2007.

SILVESTRE, J. La flor de mi secreto. Curiosidades. <https://www.fotogramas.es/noticias-cine/g34091450/la-flor-de-mi-secreto-curiosidades/>. Acceso en 3 agosto, 2022.

STRAUSS, F. *Almodóvar on Almodóvar*. London & Boston: Faber and Faber, 1996.

TORO ESCUDERO, J. I. Enseñanza del español a través del cine hispano. Marco teórico y ejemplos prácticos. Suplementos *MarcoELE*, 8, 2009.

TORRES, D. Working progress. The lovely leave. 2008. <https://danitorres.typepad.com/workinprogress/2008/12/the-lovely-leave.html>. Acceso en: 3 agosto, 2022.

VÁZQUEZ, J.L. La flor de mi secreto. 2022. <https://www.ciudadrealdigital.es/criticas/tv/6/La/flor/de/mi/secreto>. Acceso en: 7 marzo, 2022.



Recebido em 27/05/2021. Aceito em 10/03/2022.